

AVVERTENZE

Prima di ogni operazione sull'apparecchio, disinserire la tensione di rete

Usare esclusivamente le lampadine del tipo e potenza indicate nei dati di targa.

ARTEMIDE S.p.a. non si assume alcuna responsabilità per prodotti modificati senza previa autorizzazione.

AVIS

Déconnecter la tension de réseau avant toute opération sur l'appareil.

Employer exclusivement les ampoules du type et de la puissance indiqués sur la plaque de l'appareil.

ARTEMIDE S.p.a. décline toute responsabilité pour les produits modifiés sans autorisation préalable.

NOTE

Prior to any work on the fixture always switch off the mains.

Only use bulbs of the type and wattage indicated on the rating plate.

ARTEMIDE S.p.a. does not shoulder any responsibilities for products which are modified without prior authorisation.

VORSICHT

Vor jedem Eingriff an dem Gerät die Netzspannung unterbrechen.

Ausschließlich Lampen verwenden, die dem auf dem Geräteschild angegebenen Typ und Wert entsprechen.

ARTEMIDE S.p.a. nimmt keine Verantwortung für ohne Voreingehmigung geänderte Produkte an.

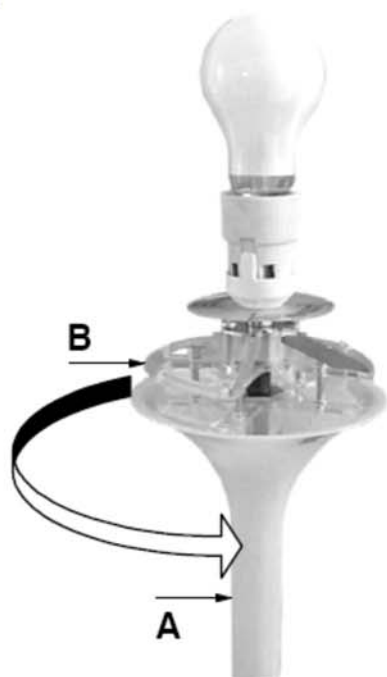
ADVERTENCIA

Desconectar la tensión de red antes de cualquier operación sobre el aparato.

Utilizar exclusivamente las bombillas del tipo y potencia indicada en la placa del aparato.

ARTEMIDE S.p.a. no se asume ninguna responsabilidad ante productos modificados sin autorización.

Fig.1



INSTALLAZIONE

- Ruotare il cono A nel senso indicato dalla freccia in fig. 1 fino al suo arresto. Il disco B si troverà sollevato dal cono A come indicato. Avvitare la lampadina. Inclinare il diffusore in vetro D ed inserire il disco B nel foro in modo tale che lo spigolo C risulti all'interno del diffusore stesso (fig. 2). Ruotare il diffusore D con movimento a spirale verso il BASSO, fino a quando il disco B non si trova completamente all'INTERNO del diffusore, come indicato in fig. 3.

INSTALLATION

- Tourner le cône A dans le sens indiqué par la flèche dans la figure 1 jusqu'à son arrêt. Le disque B sera soulevé par le cône A, comme indiqué. Serrer l'ampoule. Incliner le diffuseur en verre D et insérer le disque B dans le trou de façon que l'arête C se trouve à l'intérieur du diffuseur lumineux (fig. 2). Tourner le diffuseur D par un mouvement en spirale vers le BAS jusqu'à quand le disque B est complètement à l'INTERIEUR du diffuseur comme indiqué dans la figure 3).

INSTALLATION

- Turn the cone A as indicated by the arrow shown in fig. 1 till it stops. The disk B is raised from the cone A, as shown. Tighten the bulb. Tilt the glass diffuser D, insert the disk B so that the corner C is inside the diffuser (fig. 2). Turn the diffuser D DOWNWARDS until the disk B is fully INSIDE the diffuser, as shown in fig. 3.

INSTALLATION

- Drehen Sie den Kegel A in die durch den Pfeil in Abb. 1 angezeigte Richtung bis zum Anschlag. Die Scheibe B wird vom Kegel A abgelöst, wie angezeigt. Schrauben Sie die Glühbirne ein. Neigen Sie den Glasschirm D und führen Sie die Scheibe B so in die Öffnung ein, dass die Kante C sich in den Schirm einpasst (Abb. 2). Schrauben Sie den Schirm D NACH UNTEN, bis die Scheibe B sich ganz im INNERN des Schirms befindet, wie in Abb. 3.

INSTALACIÓN

- Girar el cono A en el sentido indicado por la flecha de la fig.1 hasta que se detenga. El disco B se separará del cono A como se ilustra. Enroscar la bombilla. Inclinare la pantalla de cristal D e introducir el disco B en el orificio de manera que el canto C quede dentro de la pantalla (fig. 2). Girar la pantalla D con un movimiento espiral hacia ABAJO, hasta que el disco B entre completamente en la pantalla, como muestra la fig. 3.

Fig.2

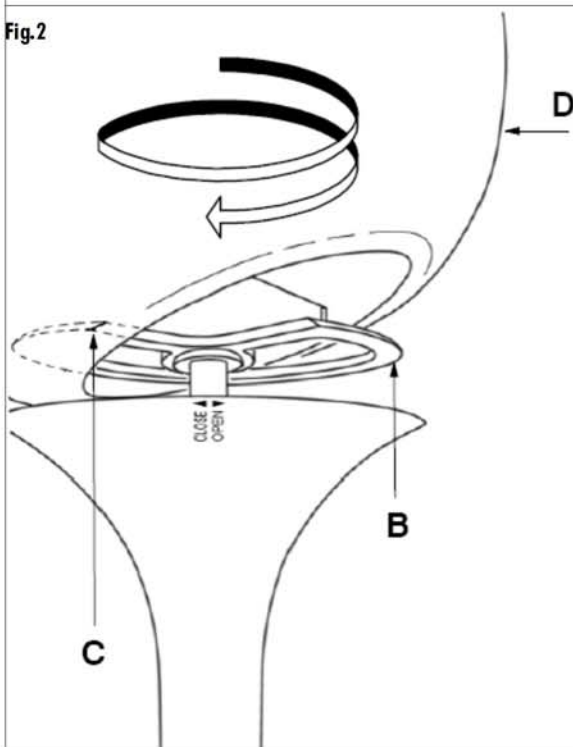
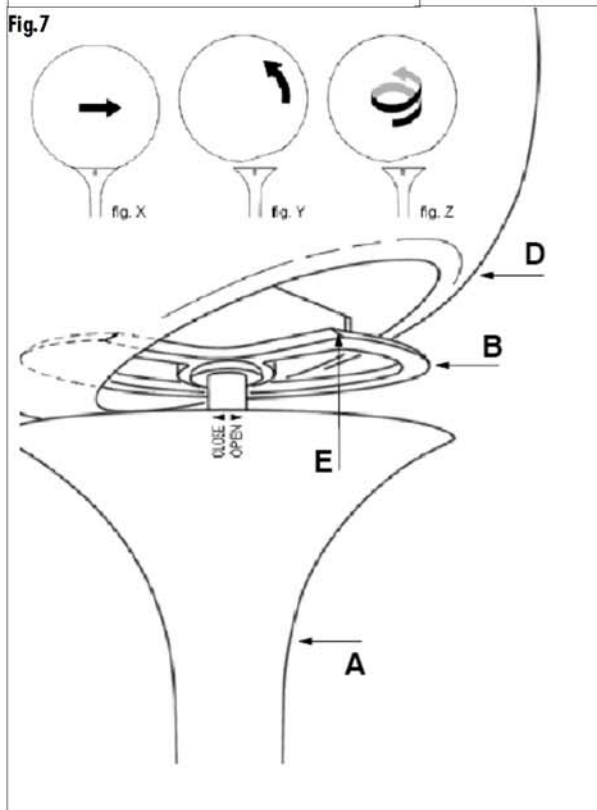
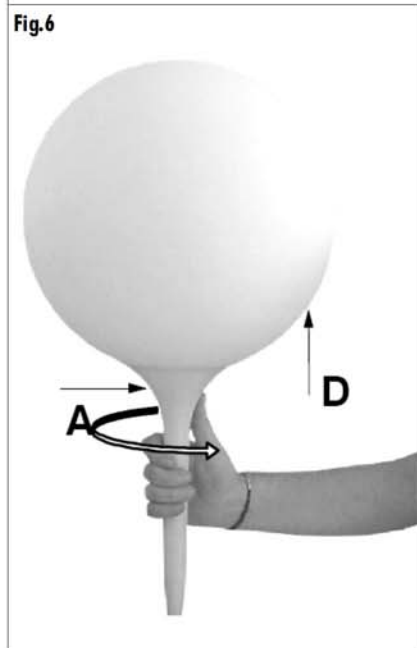
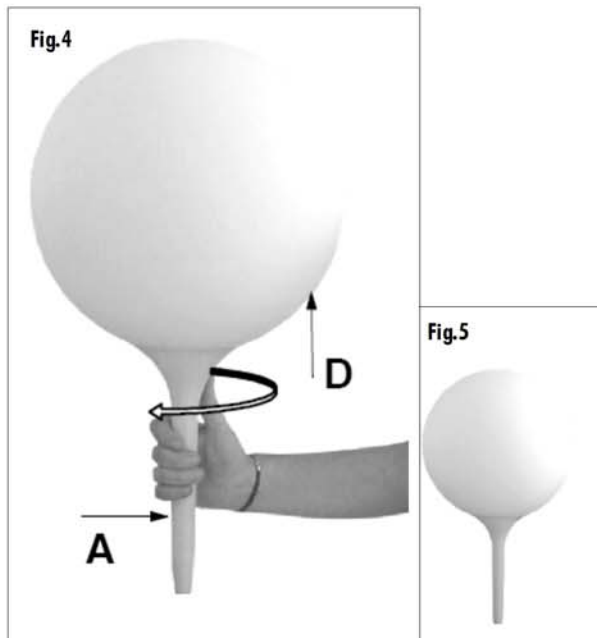


Fig.3





- ▶ Verificare che il diffusore in vetro D sia ben centrato sul disco B , quindi ruotare il cono A nel senso indicato dalla freccia in figura 4 fino al suo arresto. Il diffusore D ed il cono A devono presentarsi come indicato in figura 5, altrimenti allentare il cono A, procedere al centraggio e serrare nuovamente il cono A.
- ▶ Vérifier que le diffuseur en verre D soit parfaitement centré sur le disque B. Ensuite, tourner le cône A dans le sens indiqué par la flèche dans la figure 4 jusqu'à son arrêt. Le diffuseur D et le cône A doivent se présenter comme indiqué dans la figure 5. Dans le cas contraire, desserrer le cône A, procéder de nouveau à son centrage et serrer de nouveau le cône A.
- ▶ Make sure that the glass diffuser D is centred on the disk B, turn the cone A as indicated by the arrow shown in fig. 4 till it stops. The diffuser D and the cone A must be as shown in figure 5, otherwise loosen the cone A, centre it again and retighten the cone A.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass der Glasschirm D gut auf der Scheibe B zentriert ist, drehen Sie dann den Kegel A in die durch den Pfeil in Abb. 4 angezeigte Richtung bis zum Anschlag. Der Schirm D und der Kegel A müssen so aussehen wie in Abb. 5 - wenn nicht, lockern Sie den Kegel A, zentrieren Sie ihn und schrauben Sie ihn anschließend wieder fest.
- ▶ Verificar que la pantalla de cristal D esté bien centrada en el disco B, después girar el cono A en el sentido indicado por la flecha de la figura 4 hasta que se detenga. La pantalla D y el cono A deben aparecer como indica la figura 5; de lo contrario, aflojar el cono A, centrarlo de nuevo y apretarlo.

Rimozione diffusore / sostituzione lampadina.

- ▶ Ruotare il cono A secondo la freccia indicata in figura 6 fino al suo arresto.

Enlèvement du diffuseur / remplacement de l'ampoule.

- ▶ Tourner le cône A dans le sens indiqué par la flèche dans la figure 6 jusqu'à son arrêt.

Diffuser removal / bulb replacement

- ▶ Turn the cone A as indicated by the arrow shown in fig. 6 till it stops.

Abnehmen des Schirms / Ersetzen der Glühbirne

- ▶ Drehen Sie den Kegel A in die durch den Pfeil in Abb. 6 angezeigte Richtung bis zum Anschlag.

Retirar la pantalla / cambiar la bombilla.

- ▶ Girar el cono A como indica la flecha de la figura 6 hasta que se detenga.

- ▶ Disposi di fronte al simbolo "OPEN/CLOSE", quindi spostare il diffusore verso destra (fig. 7X), inclinarlo secondo la freccia indicata in figura 7Y in modo che lo spigolo E risulti esterno al diffusore stesso (fig. 7Z). Ruotare il diffusore D con movimento a spirale verso l'ALTO, fino a quando il disco B non si trova completamente all'ESTERNO del diffusore, fig. 8.
- ▶ Se mettre face au symbole "OPEN/CLOSE" et ensuite déplacer le diffuseur à droite (fig. 7X). Incliner le diffuseur dans le sens indiqué par la flèche dans la figure 7Y de façon que l'arête E soit à l'extérieur du diffuseur lui-même (fig. 7Z). Tourner le diffuseur D par un mouvement en spirale vers le HAUT jusqu'à quand le disque B est complètement à l'EXTERIEUR du diffuseur (voir fig. 8).
- ▶ Stand in front of the "OPEN/CLOSE" symbol, move the diffuser to the right-hand side (Fig. 7X), tilt it as shown by the arrow in figure 7Y, so that the corner E is out of the diffuser (fig. 7Z). Turn the diffuser D UPWARDS with a spiral movement until the disk B is fully OUT of the diffuser, as shown in fig. 8.
- ▶ Stellen Sie sich vor das Symbol "OPEN/CLOSE" und schieben Sie den Schirm nach rechts (Abb. 7X). Neigen Sie ihn in die durch den Pfeil in Abb. 7Y angezeigte Richtung, so dass die Kante E sich außerhalb des Schirms befindet (Abb. 7Z). Schrauben Sie den Schirm D nach oben, bis die Scheibe B sich ganz außerhalb des Schirms befindet, wie in Abb. 8.
- ▶ Colocarse frente al símbolo "OPEN/CLOSE", desplazar la pantalla hacia la derecha (fig. 7X), inclinarla según la flecha de la figura 7Y para que el canto E quede fuera de la pantalla (fig. 7Z). Girar la pantalla D con un movimiento espiral hacia ARRIBA, hasta que el disco B salga completamente de la pantalla, fig.8.



- ▶ Procedere alla eventuale sostituzione della lampadina, quindi installare il diffusore come descritto dalle fig. 1, 2, 3, 4, 5.
- ▶ Procéder, si nécessaire, au remplacement de l'ampoule. Installer ensuite, le diffuseur comme indiqué dans les figures 1, 2, 3, 4, 5.
- ▶ Replace the bulb, if needed, and install the diffuser as shown in the figures 1, 2, 3, 4, 5.
- ▶ Ersetzen Sie die Glühbirne und installieren Sie anschließend den Schirm, wie in den Abbildungen 1, 2, 3, 4 und 5 angezeigt.
- ▶ Sustituir, si fuera necesario, la bombilla y montar la pantalla como se describe en las figuras 1, 2, 3, 4, 5.

CASTORE TERRA 35/42 TAVOLO 25/35/42

Utilizzo dell'apparecchio:

La regolazione dell'intensità luminosa avviene agendo sull'elemento sensibile Z.
Per il funzionamento del dimmer vedere foglio istruzioni allegato all'apparecchio.
Regolazione dimmerata della luce realizzata con L.C. Relco S. p. A.

CASTORE TERRA 35/42 TAVOLO 25/35/42

Emploi de l'appareil:

L'intensité lumineuse est réglée en agissant sur l'élément Z.
Pour le fonctionnement du gradateur de lumière voir la notice d'instructions livrée avec l'appareil.
Réglage de l'intensité lumineuse réalisé par L.C. Relco S. p. A.

CASTORE TERRA 35/42 TAVOLO 25/35/42

Use instructions:

To adjust the light intensity, touch the element Z.
See the fixture instruction sheet for further details on dimmer operation.
Dimmerable light adjustment by means of L.C. Relco S. p. A. equipment.

CASTORE TERRA 35/42 TAVOLO 25/35/42

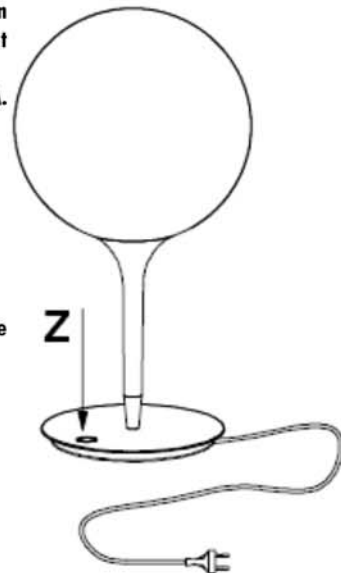
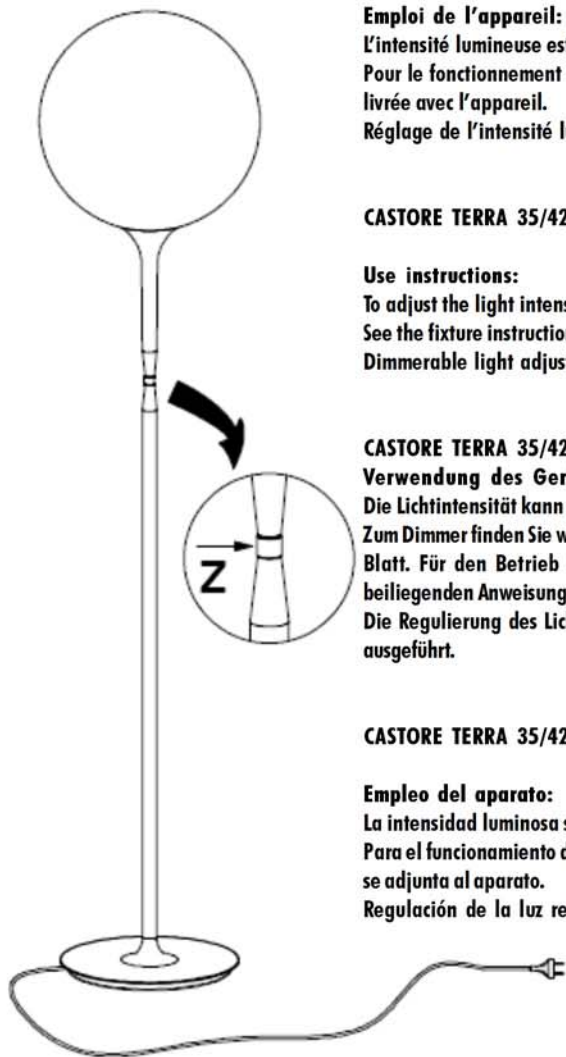
Verwendung des Geräts:

Die Lichtintensität kann durch das Element Z eingestellt werden.
Zum Dimmer finden Sie weitere Informationen auf dem der Lampe beiliegenden Blatt. Für den Betrieb des Dimmer beziehen Sie sich auf die dem Gerät beiliegenden Anweisungen.
Die Regulierung des Lichts durch den Dimmer wird von L. C. Relco S. p. A. ausgeführt.

CASTORE TERRA 35/42 TAVOLO 25/35/42

Empleo del aparato:

La intensidad luminosa se regula a través del elemento Z.
Para el funcionamiento del regulador de luz, véase la hoja de instrucciones que se adjunta al aparato.
Regulación de la luz realizada con L.C. Relco S. p. A.



CASTORE TERRA 35/TAVOLO35 220/240V	max 150W IAG G95 E27	max 100W IAA/W E27	max 150W HEG E27
CASTORE TERRA 35/TAVOLO35 110V	max 150W T—10 E26	max 150W A21 E26	
CASTORE TERRA 42/TAVOLO42 220/240V	max 200W IAA/F E27	max 250W HEG E27	
CASTORE TERRA 42/TAVOLO42 110V	max 250W T—10 E26	max 200W A21 E26	
CASTORE TAVOLO 25 220/240V	max 100W IAG G80 E27	max 100W IAA/W E27	max 100W HEG E27
CASTORE TAVOLO 25 110V	max 100W T—10 E26	max 100W A19 E26	

Il simbolo indica l'idoneità degli apparecchi al montaggio diretto su superfici normalmente infiammabili. Gli apparecchi privi del suddetto simbolo sono idonei ad essere installati esclusivamente su superfici non combustibili.

Le symbole indique que les appareils sont destinés pour être montés directement sur des surfaces normalement inflammables. Les appareils ne portant pas ce symbole peuvent être montés exclusivement sur des surfaces non combustibles.

The symbol indicates the suitability of fixtures to be mounted directly on normally inflammable surfaces. Fixtures without the above symbol are only suitable for installation on non-flammable surfaces.

Das Symbol zeigt an, ob die Geräte dazu geeignet sind, auf normal entflammbaren Oberflächen angebracht zu werden. Geräte ohne dieses Symbol sind ausschließlich dazu geeignet, auf nicht entflammbaren Oberflächen angebracht zu werden.

El símbolo indica que los aparatos son aptos para ser montados directamente sobre superficies normalmente inflamables. Los aparatos desprovistos de dicho símbolo pueden ser instalados exclusivamente sobre superficies no combustibles.



Tutti i prodotti ARTEMIDE che rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva europea compatibilità elettromagnetica E.M.C. 2004/108/CE e della direttiva europea bassa tensione B.T. 2006/95 soddisfano i requisiti richiesti e recano la marcatura "CE".

Tous les produits ARTEMIDE appartenant au champ d'application de la directive européenne compatibilité électromagnétique E.M.C. 2004/108/CE et de la directive européenne basse tension B.T. 2006/95 remplissent les conditions prévues et portent le marquage "CE".

All ARTEMIDE products falling within the range of application of the European electromagnetic compatibility E.M.C. directive 2004/108/EC and the European low voltage directive B.T. 2006/95 meet the required specifications and have "CE" labelling.

Alle Produkte von ARTEMIDE, die unter das Anwendungsgebiet der europäischen Richtlinie der elektromagnetischen Kompatibilität E.M.C. 2004/108/EG und der europäischen Richtlinie der Niederspannung B.T. 2006/95 fallen, entsprechen den erforderlichen Eigenschaften und tragen das "CE" Kennzeichen.

Todos los productos ARTEMIDE que pertenecen al ámbito de aplicación de la directiva europea sobre compatibilidad electromagnética E.M.C. 2004/108/CE y de la directiva europea de baja tensión B.T. 2006/95 cumplen los requisitos necesarios y llevan el marcado "CE".



Nel caso si rendesse necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, contattare il centro assistenza tecnica ARTEMIDE.

Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, contacter le service après vente ARTEMIDE.

For the replacement of the power supply cable, please apply to ARTEMIDE service centre.

Falls es nötig sein sollte das Speisekabel auszuwechseln, das technische Assistenzentrum ARTEMIDE kontaktieren.

Si fuera necesario sustituir el cable de alimentación, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica ARTEMIDE

Attenzione: la sicurezza elettrica di questo apparecchio è garantita con l'uso appropriato di queste istruzioni. Pertanto è necessario conservarle.

Attention: la sécurité de l'appareil n'est garantie que si les instructions sont convenablement suivies. Il est donc nécessaire de les conserver.

Warning: this equipment is guaranteed only when used as indicated in these instructions. Therefore they should be kept for future reference.

Achtung: die Sicherheit der Lampe wird nur bei sachgerechtem Gebrauch gemäß Anweisungen gewährleistet. Bitte bewahren Sie diese sorgfältig auf.

Cuidado: la seguridad del aparato está garantizada sólo con el uso apropiado de las instrucciones. Por lo tanto es necesario guardarlas.

FOR U.S.A. AND CANADA ONLY

ISTRUZIONI IMPORTANTES DE SECURITE

Cette lampe portative a une fiche polarisante (une lampe est plus grande que l'autre) comme caractéristique pour réduire les risques de choc électrique. Cette fiche n'engage qu'une prise polarisante. Si la fiche n'engage pas complètement la prise, alors la renverser; si elle n'engage toujours pas, contacter un électricien qualifié. Il ne faut jamais utiliser avec un prolongateur si la fiche n'engage pas complètement. Ne pas changer la fiche.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This portable lamp has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

In caso di reclamo citare il numero

En cas de réclamation, veuillez citer le numéro

In case of complaint, please quote number

Bei jeder Reklamation geben Sie, bitte folgende Nummer an

En caso de reclamación indicar el número



Artemide®

via Bergamo, 18
20010 Pregnana M.se (MI) - ITALIA
tel. 02935181 ca.
fax 0293590254 - 93590496
sito internet: www.artemide.com
P.I. 00846890150

